

НИКОЛАЙ ВАСИЛЕВ ЩЕ ИСКА ОТ БРЮКСЕЛ ДА ПИШЕМ ЕВРО, А НЕ ЕУРО

Публикуван на: 07-11-2006

Източник: [Портал Европа](#)



Министърът на държавната администрация и административната реформа Николай Василев ще се срещне на 10 ноември в Брюксел с Жан-Клод Пири, генерален директор и съветник по юридическите въпроси към Генералния секретариат на Съвета на ЕС, както и с други представители на европейски институции, за да представи българската позиция по отношение на изписването на единната европейска валута на кирилица. България ще настоява да се запази установената вече в страната ни форма евро, а не еуро, както искат да бъде утвърдено от Европейската централна банка, съобщават от министерството на държавната администрация.

Дискусията по отношение на официалното изписване на европейската валута euro на български език е особено актуална с предстоящото членство на България в Европейския съюз, с което българският език ще стане един от официалните езици на ЕС. Този въпрос беше обсъждан още през 1995 г., когато бяха приети препоръките на Института за български език да бъде установена графичната форма евро. Това изписване е възприето и в Договора за присъединяване на България към ЕС и вече се е наложило в съвременния книжовен език.

Дискусии около изписването на единната европейска валута е имало и в други страни-членки на ЕС - Литва, Латвия, Малта, Словения, Унгария, Гърция и др. Повечето от тези държави са изтъквали аргументи като национални лингвистични традиции или близостта на съответното за страната изписване на валутата с името на континента Европа, когато са се опитвали да защитят езиковите си особености и произлизащото от тях различно изписване на европейската валута. Тези аргументи не са възприети от ЕЦБ и те са били принудени да възприемат употребата на euro. С изключение на Гърция обаче всички те използват латиницата, т.е. проблемът при тях може да се възприеме като правописен, тъй като става въпрос за различни версии на една и съща азбука.

ЕЦБ отхвърля исканията на тези страни-членки за различно изписване на валутата заради трудностите за промяна на дизайна на евро-банкнотите, които трябва да отразяват всички възможни изписвания на думата euro. ЕЦБ обяснява още, че думата euro е изкуствено създадена именно с цел да бъде еднакво въведена и използвана във всички страни-членки на ЕС. Приема се, че всички държави са направили известни компромиси при въвеждането ѝ. Изрично се подчертава, че euro не произлиза от английското наименование на континента Европа (Europe).

Съгласно регламент на Европейския съвет наименованието на европейската валута трябва да бъде еднакво за всички страни-членки на ЕС, но като се взема предвид съществуването на различни азбуки. България и Гърция са двете страни, които използват азбука, различна от латиница. С присъединяването си към ЕС Гърция частично е променила изписването на европейската валута според изискванията на ЕЦБ. Паралелът с гръцкия подход обаче не е точен, тъй като графичната

НИКОЛАЙ ВАСИЛЕВ ЩЕ ИСКА ОТ БРЮКСЕЛ ДА ПИШЕМ ЕВРО, А НЕ ЕУРО

промяна в изписването на думата не е довела до промяна в произнасянето, какъвто би бил случаят с България.